

Appendix

Stimulus Material used in the production study (Mitterer, *Journal of Phonetics*, 66, p. 28-44)

Verb pair	Target sentences (translation)
çaħad-çaħħad	M'ilux Matthew çaħad li seraq il-flus.
	(Recently, Matthew denied that he stole the money.)
	Matul ir-Randan il-missier caħħad lil ibnu mill-ħelu.
dahak-dahħak	(During lent, the father forbade his son from having sweets.)
	Illum Daniel dahak fir-reċta.
	(Today, Daniel, laughed during a play.)
daħal-dahħal	Ilbieraħ Daniel dahħak lil-udjenza.
	(Yesterday, Daniel made the audience laugh.)
	Tard billejl Daniel daħal fis-sodda.
	(Late at night, Daniel got into the bed.)
	Waranofsinhar Matthew dahħal l-ikel fil-forn.
	(In the afternoon, Matthew put the food into the oven.)

	Bilkemm Matthew laħaq tal-linja.
	(Just in time, Matthew reached the bus.)
laħaq-laħħaq	Is-sena li għaddiet l-imghallem laħħaq lil ibnu minfloku.
	(Last year, the boss hired his son instead of him.)
	Jumejn ilu il-petrol raħas b'zewġ ċenteżmi.
	(Two days ago, the gasoline went down by two cents.)
roħos-raħħas	Ix-xahar li għadda il-gvern raħħas l-ilma.
	(Last month, the government made the water bills cheaper.)
	Dalġhodu il-mutur saħan fit-tigrija.
	(This morning the motorbike engine heated up in the race.)
saħan-saħhan	Filgħaxija Matthew saħhan l-ikel.
	(In the evening, Matthew heated the food.)
	F'nofs ta lejl is-saħhar seħet lil-prinċipessa.
	(In the middle of the night, the wizard cursed the princess.)
seħet-seħhet	Kmieni filġhodu splużżjoni seħhet fil-qorti.
	(Early in the morning, there was an explosion at the court .)
	Dalġhodu Daniel wehel fil-lift.
	(This morning, Daniel got stuck in the elevator.)
wehel-waħhal	Waranofsinhar Daniel waħhal l-inkwatri.
	(In the afternoon, Daniel put up the frames.)

faqa' -faqqa'	Il-lejl li għadda Matthew faqa' il-karozza.
	(Last night, Matthew crashed the car.)
	Matul il-lejl is-silġ faqqa' mal-ħġieg.
	(During the night, the ice snapped against the windows.)
laqa'-laqqa'	Fl-aħħar Matthew laqa' l-ballun.
	(At last, Matthew caught the ball.)
	Is-Sibt li għadda Matthew laqqa' lit-tfajla ma' ommu.
	(Last Saturday, Matthew introduced his girlfriend to his mother.)
laqat-laqqat	Filgħodu Daniel laqat il-vazun.
	(In the morning, Daniel knocked off the vase.)
	Filgħaxija Matthew laqqat l-ikel kollu.
	(In the evening, Matthew ate up all the food.)
naqas-naqqas	Illum l-elettriku naqas b'10%.
	(Today, electricity went down by 10%.)
	Sena ilu Daniel naqqas ix-xorb.
	(Last year, Daniel reduced his drinking.)
naqax-naqqax	Ilbieraħ, Matthew naqax l-statwa.
	(Yesterday, Matthew carved a statue.)
	Waranofsinhar, Matthew naqqax il-kolonna.
	(In the afternoon, Matthew carved a pillar.)

raqad-raqqad	Il-lejl li għadda Matthew raqad fuq is-sufan.
	(Last night, Matthew slept on the sofa.)
	Waranofshinar Matthew raqqad lit-tifla.
	(In the afternoon, Matthew put his daughter to sleep.)
	Ilbierah, Matthew waqaf quddiem il-ħanut.
	(Yesterday, Matthew stopped in front of the store.)
waqaf-waqqaf	Dalghodu, Il pulizija waqqaf il-karrozza.
	(This morning, the police stopped the car.)
	Illum Matthew waqa' it-taraġ.
waqa'-waqqa'	(Today, Matthew fell down the stairs.)
	Ilbiraħtlula Daniel waqqa it-tazza.
	(Yesterday, Daniel dropped the glass.)
basar-bassar	Jumejn ilu Daniel basar il-maltemp.
	(Two days ago, Daniel predicted the thunderstorm.)
	Xahar ilu Matthew bassar in-numri tal-lotterija.
	(Last month, Matthew predicted the lotto numbers.)
	Reċentament Matthew ħaseb dwar Amelia.
	(Recently, Matthew thought about Amelia.)
ħaseb-ħasseb	Illum, Matthew ħasseb lil-għalliema.
	(Today, Matthew worried his teacher.)

	Filghaxija Daniel kesaħ fil-gallarija.
	(In the evening, Daniel felt cold in the balcony.)
kesaħ-kessaħ	Ilbieraħ Il-fan kessaħ il-kamra.
	(Yesterday, the fan cooled the room.)
	Il-lejl li għadda Daniel kiser saqajh.
	(Last night, Daniel broke his leg.)
kiser-kisser	Ftit ilu Matthew kisser it-televixin.
	(A short while ago, Matthew broke the television.)
	Ilbiraħtlula Matthew nesa iċ- ċwieviet.
	(Yesterday, Matthew forgot his keys.)
nesa-nessa,	Jumejn ilu Matthew nessa l-ktieb lil-Anita.
	(Two days ago, Matthew made Anita forget her book.)
	Filgħodu Daniel qasam it-triq.
	(In the morning, Daniel crossed the street.)
qasam-qassam	F'nofs ta' lejl Daniel qassam ix-xampanja.
	(In the middle of the night, Daniel distributed the champagne.)
	Mal-ewwel Matthew resaq fil-kantuniera.
	(Immediately, Matthew moved into the corner.)
resaq-ressaq	Waranofsinahr Matthew ressaq il-karozza.
	(In the afternoon, Matthew moved the car.)

	Filghaxija Daniel wasal id-dar.
	(In the evening, Daniel arrived home.)
wasal-wassal	Ilbieraħ Daniel wassal lill-Anna.
	(Yesterday, Daniel gave a lift to Anna.)
	Ilbiraħtlula Matthew rikeb žiemel.
	(Yesterday, Matthew rode a horse.)
rikeb-rikkeb	Ftit ilu Matthew rikkeb lit-tifla fuq il-mutur.
	(A while ago, Matthew let his daughter ride on the motorbike [with him].)
	Ilbieraħ Daniel beka fil-funeral.
	(Yesterday, Daniel cried during the funeral.)
beka-bekka	Waranofsinhar Daniel bekka lit-tifel.
	(Yesterday, Daniel made his son cry.)
	Ftit ilu Matthew fetah il-bieb.
	(A short while ago, Matthew opened the door.)
fetah-fettah	Illum Matthew fettah il-glekk.
	(Today, Matthew enlarged his jacket.)

	Mal-ewwel ir-rummien kotor fil-ħarifa.
	(Immediately, the pomegranates spread in the autumn.)
kotor-kattar	Ix-xahar li għadda Matthew kattar il-patata.
	(Last month, Matthew grew the potatoes.)
	Waranofshinar Daniel nitef it-tigieġa.
	(In the afternoon, Daniel plucked the chicken.)
nitef-nittef	F'daqqa waħda Matthew nittef il-fjura.
	(Suddenly, Matthew plucked the flower.)
	Jumejn ilu Il-ħut niten fil-platt.
	(Two days ago, the fish started smelling on the plate.)
niten-nitten	Filgħaxija Iz-żibel nitten l-uffiċċju.
	(In the evening, the garbage caused the office to smell.)
	Jumejn ilu Daniel qata' l-ħobz.
	(Two days ago, Daniel cut the bread.)
qata-qatta'	Ilbieraħ Matthew qatta il-ktieb.
	(Yesterday, Matthew ripped the book to shreds.)
	Il-lejl li għadda Matthew fetaq il-qmis.
	(Last night, Matthew ripped the shirt.)
fetaq-fettaq	Mal-ewwel Matthew fettaq dwar id-dokumenti.
	(Immediately, Matthew fussed about the documents.)
